Termostatul „pinox H“

Instrucțiuni de instalare și utilizare

Înainte de montarea termostatului cu manetă de acționare, citiți în întregime instrucțiunile de instalare și utilizare! Recomandăm ca montajul termostatului să fie realizat de către un specialist.
Instrucțiunile de instalare și utilizare, precum și toate celelalte documente se vor preda utilizatorului instalației!

Cuprins

1. Informații generale 1
2. Instrucțiuni de siguranță 1
3. Transport, depozitare și ambalaj 1
4. Date tehnice 1
5. Funcționare. 2
6. Montare/demontare. 2
7. Mentenanță 2
8. Eliminarea deșeurilor 2
9. Garanție 2

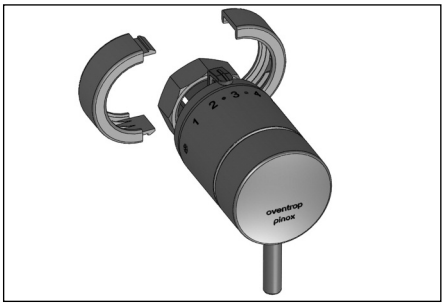


Fig. 1 Termostatul „pinox H“ cu inel decorativ

1. Informații generale

1.1 Informații despre instrucțiunile de instalare și utilizare
Aceste instrucțiuni servesc la instalarea corectă și la punerea în funcțiune a termostatului „pinox H“.
Trebuie respectate instrucțiunile tuturor componentelor instalației, precum și regulamentele tehnice în vigoare.

1.2 Păstrarea instrucțiunilor
Aceste instrucțiuni de instalare și utilizare se păstrează pentru a putea fi consultate ulterior.

1.3 Drepturi de autor
Aceste instrucțiuni de instalare și utilizare sunt protejate prin drepturi de autor.

1.4 Explicarea simbolurilor
Instrucțiunile de siguranță sunt marcate prin simboluri. Instrucțiunile trebuie respectate pentru prevenirea accidentelor, pagubelor materiale și a defecțiunilor.

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
D-59939 Olsberg
Telefon +49 (0)29 62 82-0
Telefax +49 (0)29 62 82-400
E-Mail mail@oventrop.de
Internet www.oventrop.com

Informații despre persoanele noastre de contact la nivel mondial găsiți pe site-ul www.oventrop.com.

⚠ AVERTISMENT AVERTISMENT semnalează un potențial pericol de moarte sau accidentare gravă în cazul nerespectării măsurilor de siguranță.

ATENȚIE ATENȚIE semnalează posibilitatea producerii unor pagube materiale în cazul nerespectării măsurilor de siguranță.

2. Utilizarea conformă cu destinația

2.1 Utilizarea conformă cu destinația
Siguranța în funcționare a termostatului este garantată numai în cazul utilizării conform destinației sale.
Termostatele se utilizează împreună cu ventilele termostatice în instalațiile de încălzire centrală și preparare apă caldă menajeră, și în instalațiile de răcire, pentru reglarea temperaturii în încăpere, de exemplu la radiatoare, încălzire sau răcire prin pardoseală, convectoare de pardoseală sau alte corpuri de încălzit similare.
Orice altă utilizare suplimentară a termostatului și/sau diferită față de cea specificată este interzisă și este considerată neconformă cu destinația. Pretențiile de orice fel emise față de producător și/sau față de reprezentanții acestuia cu privire la pagubele produse în urma utilizării neconforme cu destinația nu vor fi recunoscute.
Utilizarea conformă cu destinația include și aplicarea corectă a instrucțiunilor de instalare și operare.

Pericole la transport și la locul de instalare
La proiectarea termostatului nu a fost luat în considerare pericolul unui incendiu extern.

⚠ AVERTISMENT

Pericol de accidentare! Ventilul termostatic și conductele pot atinge temperaturi foarte ridicate în timpul funcționării, iar atingerea lor poate provoca arsuri. Purtați mănuși sau scoateți din funcțiune instalația înainte de a începe lucrările.

3. Transport, depozitare și ambalaj

3.1 Inspectarea după transport
Imediat după recepția mărfii, precum și înainte de instalare, verificați dacă produsul a fost livrat complet și dacă nu a suferit pagube în timpul transportului.
Dacă se constată pagube sau alte defecte, acceptați marfa numai cu rezerve. Depuneți o reclamație. Respectați termenele de depunere ale acesteia.

3.2 Depozitarea
Termostatul „pinox H“ se depozitează numai în condițiile următoare:
- a nu se depozita în aer liber, a se păstra în locuri uscate, ferite de praf
- a nu se expune la fluide agresive sau la surse de căldură
- a se feri de radiația solară și de șocuri mecanice excesive
- temperatură de depozitare: -10 °C la +50 °C, umiditatea relativă a aerului: max. 95 %

3.3 Ambalajul
Întregul ambalaj trebuie eliminat într-un mod responsabil față de mediul înconjurător.

4. Date tehnice

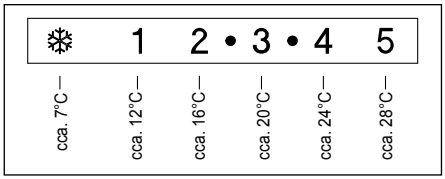
4.1 Date tehnice

Interval de setare:	7...28°C
Scală de valori de referință:	* 1-5
Element sensibil:	senzor cu lichid
Temperatură senzor:	max. 50°C max.
Temperatură agent termic:	120°C

Drepturile rezervate asupra modificărilor.

101216580 10/2016

4.2 Reglarea temperaturii



⚠ AVERTISMENT

Trebuie luate măsuri adecvate (de exemplu montarea unor supape de siguranță) pentru ca presiunile maxime și temperatura maximă de funcționare să nu fie depășite, respectiv ca temperatura să nu scadă sub valoarea ei minimă de funcționare.

4.3 Dimensiuni

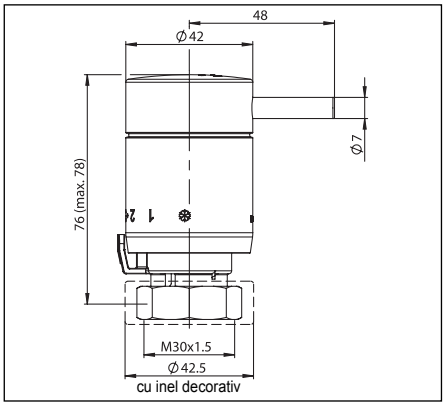


Fig. 4.1 Dimensiuni

5. Funcționare

Ventilul termostatic și termostatul alcătuiesc împreună un sistem automat de reglare a temperaturii. Prin rotirea mânerului termostatului la valoarea corespunzătoare puteți obține temperatura dorită. Dacă temperatura încăperii scade sub valoarea reglată la termostat, agentul termic fierbinte începe să curgă prin ventil în radiator.
Încăperea este astfel încălzită și temperatura aerului crește până la atingerea valorii selectate.

6. Montarea și demontarea

6.1 Montarea

1. Rotiți mânerul termostatului în sens invers acelor de ceasornic până când marcajul de setare indică cifra „5". Tija de acționare se retrage acum complet în termostat.
2. Orientați termostatul în așa fel, încât marcajul de setare să fie orientat în sus sau să fie ușor vizibil.
3. Înșurubați termostatul cu piulița de fixare pe filetul ventilului termostatic. Strângeți mai întâi manual piulița de fixare.
4. Strângeți bine piulița de fixare cu o cheie fixă (22 mm).
5. Montați inelul decorativ aferent (excepție în cazul armăturilor de racordare „Multiblock").

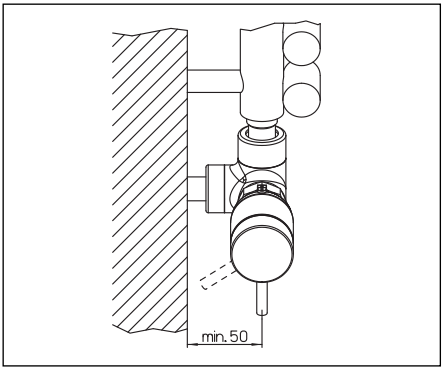
Setați apoi termostatul cu manetă de acționare la temperatura dorită pentru încălzire.

⚠ **Respectați avertismentele din secțiunea 2 (instrucțiunile de siguranță)!**

ATENȚIE

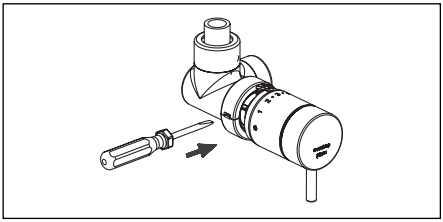
Montați termostatul numai după ce lucrările de construcție au fost finalizate, pentru a evita deteriorarea lui. La montarea termostatului nu folosiți forța pentru a nu deteriora termostatul sau filetul. Recomandăm ca termostatul să fie montat de o firmă de instalații.

Dacă termostatul cu manetă de acționare împreună cu ventilul și radiatorul se montează paralel cu peretele, trebuie menținută o distanță minimă de 50 mm față de perete.



6.2 Demontarea

1. După caz, folosiți o unealtă pentru a desface inelul decorativ montat, aplicând presiune (nu rotind!) la îmbinarea conectorului cu clips, și îndepărtați inelul.
2. Desfaceți piulița olandeză a termostatului și deșurubați termostatul de pe ventil.



7. Mentenanța

Termostatul nu necesită mentenanță.
Curățați suprafețele cromate numai cu o soluție de curățat lichidă sau cu apă cu săpun. Soluțiile abrazive, detergenții agresivi și solvenții pot deteriora suprafețele și amprenta termostatului.
Nu este permisă curățarea termostatului în mașina de spălat vase.

8. Eliminarea deșeurilor

ATENȚIE

La eliminare, este interzisă distrugerea termostatului pentru a evita scurgerea fluidului din senzor.
Termostatul se va gestiona ca deșeu special!

Termostatele dezmembrate/defecte pot fi returnate firmei Oventrop pentru a fi eliminate în mod corespunzător. Vezi adresa de pe prima pagină.

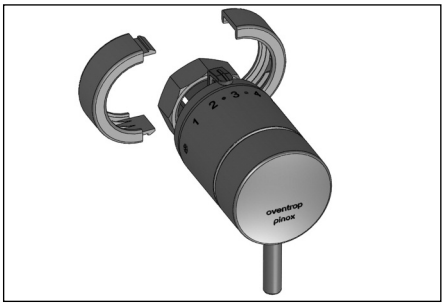
9. Garanția

Se aplică termenii și condițiile generale de garanție ale firmei Oventrop valabile la momentul livrării.

Read installation and operating instructions in their entirety before installing the single-lever thermostat!
Installation should only be carried out by qualified tradesmen!
The installation and operating instructions, as well as other valid documents must remain with the user of the system!

Content

1. General information 3
2. Safety notes 3
3. Transport, storage and packaging 3
4. Technical data 3
5. Function 4
6. Installation / Removal 4
7. Maintenance 4
8. Disposal 4
9. Warranty 4



Illustr. 1.1 Thermostat “pinox H” with collar nut cover

1. 1 General information

1.1 Information regarding installation and operating instructions
These installation and operating instructions serve the installer to install the thermostat “pinox H” professionally and to put it into operation.
Other valid documents – manuals of all system components as well as valid technical rules – must be observed.

1.2 Keeping of documents
These installation and operating instructions should be kept by the user of the system.

1.3 Copyright
The installation and operating instructions are copyrighted.

1.4 Symbol explanation
Safety guidelines are displayed by symbols. These guidelines are to be observed to avoid accidents, damage to property and malfunctions.

⚠ WARNING WARNING indicates a possible dangerous situation which may lead to death or serious injury if the safety guidelines are not observed.

CAUTION NOTICE indicates a possible damage to property which may occur if the safety guidelines are not observed.

2. Safety notes

2.1 Correct use
Safety in operation is only guaranteed if the thermostat is used correctly. Thermostats are used in conjunction with thermostatic valves in hot water central heating or cooling systems for room temperature control, e.g. for radiators, surface heating/cooling systems, floor convectors or similar heat exchangers.
Any use of the thermostat outside the above applications will be considered as non-compliant and misuse. Claims of any kind against the manufacturer and/or his authorised representatives, due to damages caused by incorrect use cannot be accepted.
The observance of the installation and operating instructions is part of the compliance terms.

2.2 Possible dangers at the installation location or during transport
The case of an external fire was not taken into consideration when constructing the thermostat.

⚠ WARNING

Risk of injury! The thermostatic valve and the pipework may get very hot during operation and can lead to scalding. Do not touch without safety gloves or inactivate the heating system before work commences.

3. Transport, storage and packaging

3.1 Transport inspection
Upon receipt check delivery for any damages caused during transit. Any damage must be reported immediately upon receipt.

3.2 Storage
The thermostat “pinox H” must only be stored under the following conditions:
- Do not store in open air, keep dry and free from dust.
- Do not expose to aggressive fluids or heat sources.
- Protect from direct sunlight and mechanical agitation.
- Storage temperature: –10 °C up to +50 °C, max. relative humidity of air: 95 %

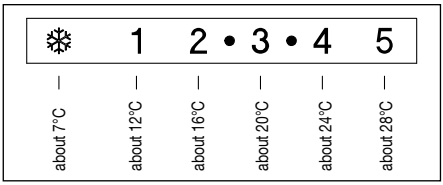
3.3 Packaging
Packaging material is to be disposed of in an environmentally friendly manner.

4. Technical data

4.1 Performance data

Control range:	7….28 °C
Graduation on cap:	* 1 - 5
Sensor element:	Liquid sensor
Max. sensor temperature:	50 °C
Max. heating water temperature:	120 °C

4.2 Temperature setting



⚠ WARNING

Suitable measures (e.g. safety valves) have to be taken to ensure that the maximum and minimum operating temperatures are not exceeded or undercut.

4.3 Dimensions

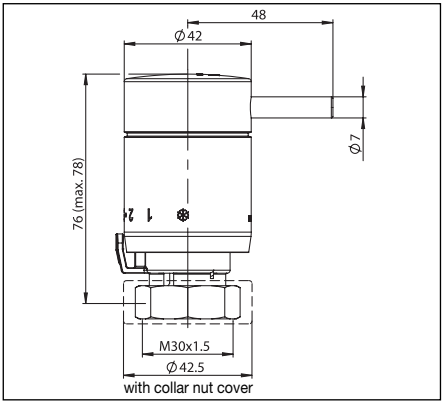


Fig. 4.1 Dimensions

5. Function

Together with the mounted thermostat, the valve constitutes an automatic temperature controller. The required room temperature is achieved by turning the handgrip of the thermostat to the corresponding graduation figure. If the room temperature lies below the set value at the thermostat, hot water enters the radiator via the valve.
The heat is emitted to the room and the temperature rises until the set value has been reached.

6. Installation / Removal

6.1 Installation

1. Turn the handwheel of the thermostat anticlockwise until the figure "5" is in line with the indicator mark. This way, the push rod in the thermostat is retracted completely.
2. Align the thermostat so that the indicator mark points upwards or is in a prominent position.
3. Screw the thermostat with the collar nut onto the thread of the thermostatic valve. Hand tighten the collar nut.
4. Firmly tighten the collar nut with a spanner (size 32).
5. Mount enclosed collar nut cover (except for "Multiblock" fittings).

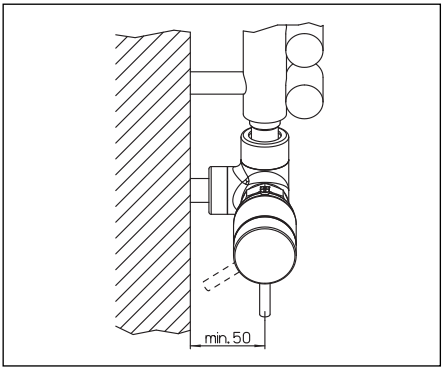
Finally set the single-lever thermostat to the required room temperature.

⚠ **Observe warning advice under paragraph 2 (safety notes)!**

CAUTION

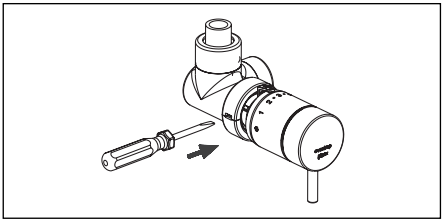
Do not fit the thermostat until all building work has been completed to avoid damage to the thermostat. Do not use excessive force during thermostat installation to avoid damage to the thermostat and thread. The thermostat should be installed by a specialist heating company.

If the single-lever thermostat is mounted in connection with a valve and a radiator parallel to the wall, a minimum distance of 50 mm to the wall has to be kept.



6.2 Removal

1. If required, remove the mounted collar nut cover with the help of a suitable tool by pushing it into the allowance of the snap connection (the tool must not be turned!).
2. Loosen the collar nut of the thermostat, screw it back completely and remove the thermostat from the valve.



7. Maintenance

The thermostat is maintenance-free.
Only clean surfaces with a mild liquid detergent or soapsuds. Scouring agents, solvents and sharp cleaning agents may cause damage to the surface and the imprint on the thermostat. The thermostat must not be cleaned in a dish washer.

8. Disposal

CAUTION

To protect the sensor liquid from escaping, the thermostat must not be destroyed when disposed of. The thermostat contains hazardous waste!

Dismounted/defective thermostats can be returned to the manufacturer Oventrop. Address see front page.

9. Warranty

Oventrops warranty conditions valid at the time of supply are applicable.

Lire intégralement la notice d'installation et d'utilisation avant le montage du thermostat monocommande!
Le montage ne doit être effectué que par des professionnels qualifiés.
Remettre la notice d'installation et d'utilisation ainsi que tous les documents de référence à l'utilisateur de l'installation!

Contenu

1. Généralités 5
2. Consignes de sécurité 5
3. Transport, stockage et emballage 5
4. Données techniques 5
5. Fonctionnement 6
6. Montage / Démontage 6
7. Entretien 6
8. Elimination 6
9. Garantie 6

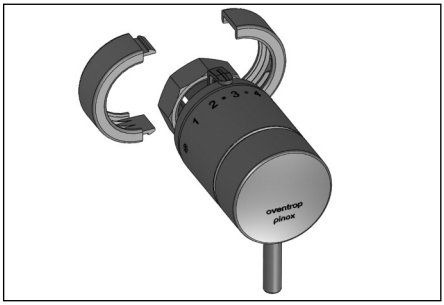


Fig. 1.1 Thermostat «pinox H» avec anneau déco

1. Généralités

1.1 Informations sur la notice d'installation et d'utilisation
Cette notice d'installation et d'utilisation a pour but d'aider le professionnel à installer et mettre en service le thermostat «pinox H». Les autres documents de référence – les notices de tous les composants du système ainsi que les règles techniques en vigueur – sont à respecter.

1.2 Conservation des documents
Cette notice d'installation et d'utilisation doit être conservée par l'utilisateur de l'installation pour consultation ultérieure.

1.3 Protection de la propriété intellectuelle
La présente notice d'installation et d'utilisation est protégée par le droit de la propriété intellectuelle.

1.4 Signification des symboles
Les consignes de sécurité sont identifiées par des symboles. Ces consignes doivent être respectées pour éviter des accidents, des dégâts matériels et des dysfonctionnements.

⚠ AVERTISSEMENT AVERTISSEMENT signifie une situation potentiellement dangereuse qui peut mener à la mort ou provoquer des blessures graves en cas de non-observation des consignes de sécurité.

ATTENTION ATTENTION signifie des dégâts matériels qui peuvent résulter de la non-observation des consignes de sécurité.

Vous trouverez une vue d'ensemble des interlocuteurs dans le monde entier sur www.oventrop.de.

2. Consigne de sécurité

2.1 Utilisation conforme
La sûreté de fonctionnement du thermostat n'est garantie que s'il est affecté à l'utilisation prévue.
En combinaison avec les robinets thermostatiques, les thermostats sont utilisés dans des installations de chauffage central à eau chaude ou de rafraîchissement pour la régulation de la température ambiante, par ex. avec des radiateurs, systèmes de surfaces chauffantes/rafraîchissantes, convecteurs de sol ou émetteurs de chaleur similaires.
Toute autre utilisation du thermostat est interdite et réputée non conforme. Les revendications de toute nature à l'égard du fabricant et/ou ses mandataires pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme ne seront pas acceptées.
L'utilisation conforme inclut notamment l'application des recommandations de la notice d'installation et d'utilisation.

2.2 Risques liés au lieu d'installation et au transport
Le cas d'un incendie externe n'a pas été pris en compte lors de la conception du thermostat.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessure! En pleine période de service, le robinet thermostatique et la tuyauterie peuvent devenir très chauds et causer des brûlures. Ne pas toucher sans gants de protection ou mettre le système hors service avant le début des travaux.

3. Transport, stockage et emballage

3.1 Inspection après transport
Examiner la livraison immédiatement après réception pour vérifier l'absence de dommages dus au transport. Si des dommages ou d'autres défauts sont constatés, n'accepter la marchandise que sous réserve. Emettre une réclamation en respectant les délais applicables.

3.2 Stockage
Ne stocker le thermostat «pinox D» que dans les conditions suivantes:
- Dans un lieu sec, propre et abrité.
- Non exposé à des agents agressifs.
- A l'abri du rayonnement solaire ou de sources de chaleur.
- Protégé des vibrations mécaniques excessives.
- A une température de stockage de –10 °C à +50 °C.
- A une humidité relative max. de l'air de 95 %.

3.3 Emballage
Le matériel d'emballage est à éliminer dans le respect de l'environnement.

4. Données techniques

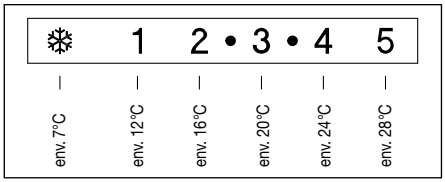
4.1 Caractéristiques

Plage de réglage:	7….28 °C
Graduation sur la poignée:	* 1 - 5
Elément sensible:	Bulbe liquide
Température max. détectée par la sonde:	50 °C
Température max. du fluide chauffant:	120 °C

Sous réserve de modifications techniques.

101216580 10/2016

4.2 Réglage de la température



⚠ AVERTISSEMENT

Il convient de s'assurer, par des mesures appropriées, que les températures de service respectent les températures min. /max. admissibles.

4.3 Encombrements

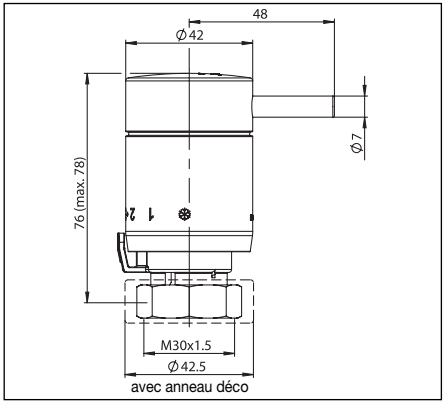


Fig. 4.1 Encombrements

5. Fonctionnement

Equipé d'un thermostat, le robinet thermostatique est un régulateur proportionnel autonome pour gérer la température du local. En tournant la poignée du thermostat sur le chiffre correspondant, la température ambiante désirée peut être atteinte. Si la température ambiante est inférieure à la valeur réglée sur le thermostat, de l'eau chaude est admise dans le radiateur via le robinet.
La chaleur est transmise à la pièce et la température ambiante monte jusqu'à ce que la valeur réglée soit atteinte.

6. Montage / Démontage

6.1 Montage

1. Tourner la poignée du thermostat dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le chiffre «5» soit en face du trait de repère. Le poussoir est ainsi retiré complètement dans le thermostat.
2. Aligner le thermostat de manière à ce que le trait de repère soit orienté vers le haut ou soit bien visible.
3. Visser le thermostat avec l'écrou de serrage sur le filetage du robinet thermostatique et serrer l'écrou à la main.
4. Serrer l'écrou de serrage solidement à l'aide d'une clé plate de 32 mm.
5. Monter l'anneau déco joint (sauf raccords «Multiblock»).

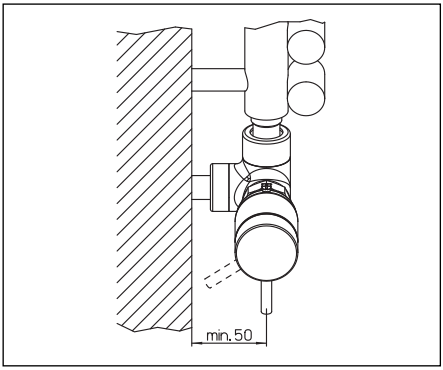
Ensuite régler le thermostat monocommande sur la température ambiante désirée..

Les signalements de danger dans le paragraphe 2 (Consignes de sécurité) sont à respecter!

ATTENTION

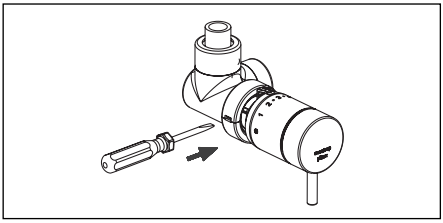
Il ne faut monter le thermostat qu'après avoir terminé les travaux de construction pour éviter qu'il soit endommagé. Monter le thermostat sans forcer afin que ni le thermostat ni le filetage ne soient endommagés. Nous recommandons de faire réaliser le montage du thermostat par un professionnel du chauffage.

Si le thermostat monocommande est monté parallèlement au mur, un écartement minimal de 50 mm entre le mur et le thermostat doit être respecté.



6.2 Démontage

1. Si nécessaire, libérer et enlever l'anneau déco monté à l'aide d'un outil adéquat en le pressant (ne pas tourner !) dans l'encoche de la fixation à clip.
2. Dévisser complètement l'écrou de serrage du thermostat et enlever le thermostat du robinet.



7. Entretien

Le thermostat ne nécessite aucun entretien.
Nettoyer les surfaces uniquement avec un détergent doux liquide ou de l'eau savonneuse. Des produits de nettoyage abrasifs ou agressifs et des solvants peuvent endommager la surface et l'impression du thermostat.
Il est interdit de nettoyer le thermostat dans le lave-vaisselle.

8. Elimination

ATTENTION

Lors de l'élimination du thermostat, celui-ci ne doit pas être détruit afin d'éviter un écoulement du liquide contenu dans le bulbe.
Les thermostats nécessitent un recyclage spécial!

Les thermostats démontés/défectueux sont repris par le fabricant Oventrop et sont éliminés dans le respect de la règlementation.

9. Garantie

Les conditions de garantie valables au moment de la livraison s'appliquent.